

СИНОНИМЫ В ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ (НА ПРИМЕРЕ РУССКОЯЗЫЧНОЙ ИТАЛЬЯНСКОЙ ГАЗЕТЫ “НАША ГАЗЕТА”)

SYNONYMS IN THE JOURNALISTIC TEXTS IN THE RUSSIAN-LANGUAGE ITALIAN NEWSPAPER “OUR NEWSPAPER”

Ю. В. Рогова

Y. Rogova

БГПУ (Минск)

Науч. рук. – Т. В. Ратько, канд. филолог. наук, доц.

В статье рассматриваются синонимические отношения в публицистических текстах, описываются стилистические функции выбранных синонимов, а также указываются доминанты синонимических рядов и их принадлежность к определенной части речи.

In this article we consider synonymous relations in journalistic texts, describe the semantic-stylistic functions of the selected synonyms, and also indicate the dominants of their synonymous series and belonging to a certain part of speech.

Ключевые слова: синонимы, лексика, взаимозаменяемость, доминанта, публицистические тексты.

Key words: Synonyms, lexis, interchangeability, dominant, journalistic texts.

Огромное богатство таит в себе лексика русского языка. Лексика – это совокупность слов какого-либо языка, состоящая из синонимов, антонимов, омофонов, омографов и других групп слов. Можно провести следующую параллель: словарный запас языка – это огромная библиотека с прилавками, каждый из которых имеет большое количество разных книг. Мы движемся в отдел учебной литературы, где хотим приобрести конкретную книгу, но там имеется множество пособий разных авторов, которые, например, описывают противоположные явления природы, используя при этом антонимы, или одно правило русского языка разными по выражению, но близкими по значению словами. Русский язык – это информация, учебник – это материализованная мысль, ее авторы – слова, описывающие одно явление с разных сторон, более подходящих по тому или иному принципу. Так и синонимы – одна из групп лексики – это слова, обозначающие одно и то же понятие, тождественные или близкие по значению слова, которые определенным образом соотнесены в данное время в языке и служат детализации и различению тонких смысловых оттенков понятия или выражению экспрессивных, стилистических, жанровых и иных различий [1, с. 29]. Они подбираются автором для наиболее точного выражения его мысли, действуют, словно ключ, с легкостью “отпирающий дверь” к пониманию высказывания.

Актуальность данной статьи обусловлена необходимостью исследования стилистических функций синонимов в современной публицистике.

Цель статьи – определить роль синонимов в публицистических текстах, изучить синонимы как средства выразительности.

Проанализировав современные публицистические тексты русскоязычной итальянской газеты “Наша газета”, мы определили стилистические функции употреблённых синонимических слов.

Общее, что лежит в основе двух или нескольких синонимов, позволяет употреблять одно слово вместо другого, то есть подтверждается тезис о взаимозаменяемости синонимов как одном из основных критериев синонимичности. Например, проследим употребление синонимического ряда *художник – живописец* с доминантой *художник* [2, с. 660] в публицистических текстах: *Иван Айвазовский – всемирно известный русский художник армянского происхождения...; Самым известным среди россиян живописцем оказался Иван Шишкин* [3]. Данные существительные обозначают человека, создающего произведения искусства с помощью красок, карандаша, угля, туши и т.п. Слово *живописец* имеет более узкое значение, употребляется только по отношению к художнику, создающему свои произведения с помощью красок [2, с. 660]. Синонимы *художник* и *живописец* называют вид деятельности Ивана Айвазовского и Ивана Шишкина, увлечение тем или иным видом искусства.

В синонимическом ряду *холод – мороз* доминантой является слово *холод* [2, с. 654]: *Как согреться в холода: советы классиков русской литературы; Небывалые морозы застали москвичей врасплох* [3]. Данные слова используются для обозначения низкой температуры воздуха; погоды с низкой температурой воздуха. Слово *мороз*, свойственное обиходно-разговорной речи, указывает на более сильный холод, более низкую температуру. Во множественном числе *холода*, *морозы* употребляются по отношению к очень холодной, морозной погоде в продолжение длительного времени [2, с. 654]. В данных примерах синонимы выступают в роли показателя температуры. Благодаря синонимам, можно наиболее точно определить природные явления: “*небывалые морозы*” передают читателю более жесткие погодные условия, нежели слово “*холод*”.

Синонимы широко используются при обозначении размера. Выбор синонима может зависеть от объёма описываемого объекта или определенного контекста. В словаре синонимов А. П. Евгеньева приводится следующий синонимический ряд: *большой – великий – огромный*. Доминантой данного синонимического ряда является прилагательное *большой* [2, с. 85]: “*Право на воду – определяющее для выживания человека и будущего человечества. И я спрашиваю себя, не движемся ли мы в сторону большой мировой войны из-за воды*”, – отметил понтифик; *Специалисты указывают на то, что в азиатской части России водные ресурсы очень велики – там сосредоточено три четверти воды; Другое дело, что огромное количество воды в азиатской части России не используется* [3]. Общее значение данных слов – “такой, который обращает на себя внимание, выделяется своей величиной, своими размерами, объёмом, количеством или степенью”, силой проявления какого-либо состояния, свойства, признака и так далее. *Большой* является основным словом, выражающим значение, все другие имеют усилительный характер и подчёркивают, что величина, размеры, объём и т.д. или степень, сила чего-либо превышают обычные; *великий* – очень большой, в современном языке это слово имеет оттенок устарелости; *огромный* – чрезвычайно большой, употребляется при характеристике самых различных предметов и понятий [2, с. 85]. В данных предложениях синонимы характеризуют как размеры, так и масштабность каких-либо происшествий, подчеркивая их глобальность, например, “*большая мировая война*”. *Великий* указывает на размер запасов водных ресурсов, а прилагательное “*огромный*” ещё раз подчёркивает, насколько значимые запасы воды остаются неиспользованными.

Опорным словом синонимического ряда *известный – знаменитый – мировой* является прилагательное **известный** [2, с. 419]: *В программе фестиваля 48 незабываемых вечеров, 5 всемирно известных опер, а также 3 концерта; ...один из известнейших исполнителей музыки Верди, принимающий участие в веронском фестивале уже более 30 лет; С 8 июля 6 раз будет сыграна опера Джакомо Пуччини “Мадам Баттерфляй” в пользовавшейся успехом постановке 2004 года знаменитого итальянского режиссера Франко Дзеффирелли, автор поистине изысканных костюмов – обладательница Оскара Эми Вада, хореограф – Мария Грация Гарофали. 21 июля состоится выступление одного из знаменитейших теноров современности, Пласидо Доминго “Антология сарсуэлы”, который исполнит самые захватывающие традиционные испанские мелодии, чтобы заразить публику жаром и энергией мадридской земли; Программа фестиваля, несомненно, порадует всех, кто ждет эти музыкальные вечера, проходящие в римском амфитеатре под открытым небом: любителей итальянской оперы, балета и симфонической музыки, а также всех, кто пожелает насладиться мелодиями, давно вошедшими в историю мировой музыки, исполняемой в уникальной атмосфере – в стенах античного театра при свете звезд* [3]. Пользующийся известностью, всеобщим признанием – основное значение данного синонимического ряда. Эти слова широко употребляются для характеристики названий лиц по профессии, роду занятий и тому подобного; *знаменитый* характеризует также названия городов, мест, произведений, событий и так далее, имеет усилительное значение: пользующийся очень широкой, большой известностью; *мировой* – известный всему миру [2, с. 419]. В данном контексте показывается популярность определенного вида искусства и людей, сравнительные и превосходные степени сравнения прилагательных *известный* и *знаменитый* передают мастерство исполнителей.

Доминантой синонимического ряда существительных *гамлитник – монумент* является слово **“памятник”** [2, с. 122]: *В Москве открыли памятник великой балерине Майе Плисецкой; Монумент установили в сквере, названном в ее честь, в районе улицы Большая Дмитровка* [3]. Данные слова обозначают архитектурное или скульптурное сооружение в память, в честь какого-либо лица или события. *Монумент* – величественный памятник в честь какого-либо выдающегося лица, события [2, с. 122]. Известность балерины Майи Плисецкой также подчеркивает прилагательное *великий*, которое передает её совершенство и мастерство. Величественный памятник установлен в месте, которое уже раньше было названо в честь великой балерины, следовательно, читатель понимает, что Майя Плисецкая была выдающейся личностью.

Разнообразие синонимов в русском языке предоставляет журналистам неограниченные возможности выбора самого подходящего слова, которое будет наиболее уместным в конкретном контексте. Умение использовать синонимические богатства языка является одним из признаков мастерства автора текста. Эта “яркая” группа лексики зачастую не только дополняет содержание текста, но и помогает визуализировать написанное, позволяя легче воспринимать суть текста и делая его более запоминающимся.



Литература

1. Очерки по синонимике современного русского литературного языка : сб. науч. ст. ; редкол.: А. П. Евгеньева (отв. ред.) [и др.]. – М.; Л. : Наука, 1966. – 227 с.

2. Словарь синонимов русского языка : в 2 т. / Л. П. Алекторова, С. Л. Баженова, Г. П. Галаванова и др.; гл. ред. А. П. Евгеньева.– Л. : Наука, 1970–1971. – Т. 1. – 1970. – 680 с.; Т. 2. – 1971. – 856 с.
3. La nostra Gazzetta / Наша Газета [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.lanostragazzetta.it/>. – Дата доступа: 03.02.2018.

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ